



Posudek na závěrečnou studentskou práci

Název práce: Tematizace prostoru v díle Muḥammada Zafzāfa

Typ práce: bakalářská

Autor práce: Veronika Hamplová

Autor posudku: Mgr. Adéla Provazníková

	Hodnocení ¹
Badatelská otázka/hypotéza	Velmi dobře
Způsob práce/metodologie	Výborně
Naplnění cíle práce	Výborně
Práce s prameny a odbornou literaturou	Výborně
Stylistická úroveň a jazyková správnost	Velmi dobře
Struktura práce	Velmi dobře
Formální náležitosti (citace, odkazy, bibliografie, rozsah ²)	Výborně

Slovní hodnocení:

Veronika Hamplová se ve své bakalářské práci věnuje detailní a systematické analýze povídkové sbírky marockého autora Muḥammada Zafzāfa, a to skrze uchopování prostoru v literárním díle pomocí teorie Míst s tajemstvím Daniely Hodrové. Inspiruje se také teorií fikčních světů v pojetí L. Doležela a M-L. Ryan. Práce je velmi pečlivě zpracovaná, s osobitou grafickou i stylistickou úpravou.

Hlavní otázka, kterou si bakalantka klade (Jaká místa se v této sbírce objevují a jaké hodnoty jim můžeme přisoudit?), naznačuje, že půjde o výrazně deskriptivní práci. Takovou v mnoha pasážích skutečně je, nicméně hluboká strukturace a prokládání vhodnými ukázkami text oživují a drží pohromadě.

Úvod i závěr práce jsou čtivé a předkládají relevantní informace, obzvláště závěr zajímavě a přehledně shrnuje výsledky analýzy. Z hlediska struktury je také třeba ocenit úvodní otázky v teoretických kapitolách, které návodně naznačují směřování autorčiných úvah. První kapitola ukazuje, že se bakalantka nad způsoby, kterými by mohla povídkové texty zpracovat, důkladně zamýšlela a s pomocí teoretických literárněvědných prací si vytvořila vlastní přístup. V tom se snaží důsledně vycházet právě z textů povídek Muḥammada Zafzāfa (a několika arabských literárních kritik), které nakonec v druhé části práce (konkrétně v kapitolách 5–7, které představují těžiště práce) systematizuje podle typologie míst, která jsou v nich tematizována a prožívána hlavními postavami. V tomto ohledu se mi zdála mírně

¹ Zvolte: Výborně – velmi dobře – dobře – nevyhovující.

² Minimální stanovené rozsahy jednotlivých typů prací jsou: bakalářská práce 72 000 znaků (tzn. přibližně 40 stran textu) a diplomová práce 108 000 znaků (tzn. přibližně 60 stran textu).



KATEDRA
BLÍZKÉHO VÝCHODU
Filozofická fakulta
Univerzita Karlova

nadbytečná kapitola 3, která pouze naznačuje to, co je později rozváděno a způsobuje kromě navýšení rozsahu práce, že některé informace a myšlenky se opakují. Opakování a postupné odhalování určitých pozoruhodných aspektů jednotlivých povídek je obecně problematickým bodem práce. Chyběla mi také stručná charakteristika zjevně zásadního sekundárního zdroje 'Almadīnī, 'Aḥmad, ed. Muḥammad Zafzāf al-kātib al-kabīr. ar-Ribāṭ: rābiṭat 'adibā' (sic!) al-maḡrib, 2003.

V bakalářské práci je možné si všimnout určitých formálních nedostatků, které by byly snadno odstraněny důslednější korekturou. Jedná se o překlepy a vypadnutá slova, což je pravděpodobně způsobeno přepisováním vět, podobně působí nesprávné skloňování některých (zá)jmén. Překlepy se nacházejí jak v českém textu, tak v některých citacích z arabštiny. Upravit by bylo vhodné psaní interpunkce včetně uvozovek, spojovníku a pomlčky, sjednotit použití kurzívy. Jedná se o jednotlivosti, které jsou občas rušivé, ale neznemožňují chápání textu. Překlad ukázek z arabštiny je poměrně doslovný, ale přesný a v úctyhodném rozsahu, přičemž vybrané citace ilustrují a funkčně dokládají argumenty v textu. Na některých místech je znát ovlivnění cizojazyčnou terminologií v češtině (novel je spíše román než novela, s. 16; rezistence častěji odpor, s. 17).

Obecně se jedná o ambiciózní práci, ve které Veronika Hamplová dokazuje schopnost tvůrčím způsobem pracovat s arabským uměleckým textem i teoretickou literaturou a systematizovat poznatky získané pečlivou četbou a analýzou. Ocenit je třeba také výběr tématu v situaci, kdy arabsky psaná marocká literatura zůstává v českém prostředí dlouhodobě na okraji zájmu.

Celkové hodnocení:

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně**.

Otázky k rozpravě:

Bylo by možné více rozvést, jak zapadá Zafzáfova první povídková sbírka do jeho díla jako celku? Naznačuje témata a přístupy (zájem o marginalizované, o postavy a místa hraniční, zaměření na individuuum), které využívá i nadále, nebo se něčím výrazně odlišuje?

Na s. 5 v práci stojí, že Zafzáfova „generace je ovlivněna pocitem frustrace pramenícím z nenaplněných nadějí vkládaných v nezávislost. Autoři zkoumají vnitřní svět postavy, jež se před vnější nenaplnující realitou stahuje do vlastní sféry představ.“ Může nicméně souviset důraz na individualizovaný, vnitřní prostor také s formou (povídka) a jazykem (arabština), ve kterých Zafzáf tvoří?

Považovala by bakalantka za produktivní využití konceptu liminality v promýšlení Zafzáfova díla?

V Praze dne 26/08/2023

.....
podpis